

Yeni koronavirüs enfeksiyonunun etkisi nedeniyle Acil Mikro Kredi gibi özel krediler Geri ödeme muafiyetine tabi özel krediler hakkında

- Bu işlemlerde geri ödeme muafiyeti kapsamına giren, '**Acil Mikro Kredi**' ve '**Genel Destek Kredisi; İlk Kez**' (her ikisi de 1 Nisan 2022 tarihinden sonra başvurular için) ve '**Genel Destek Kredisi; Temdit**' şeklindedir.

Fon Türü	Acil Mikro Kredi (1 Nisan 2022 tarihinden sonra başvurular)	Genel Destek Kredisi; İlk Kez (1 Nisan 2022 tarihinden sonra başvurular)	Genel Destek Kredisi; Temdit	Genel Destek Kredisi; Yeniden Kredilendirmesi
Geri ödeme muafiyeti işlem tarihleri		2023 (2023)		2024 (2024)

Bu fonları kapsamaktadır

↳ 2024'te sırayla bilgilendirilecektir

- Muafiyet için uygun olup olmadığının tespiti / Akış şeması



- Bu kılavuzda anlatılanlar

1. Geri ödeme muafiyet başvurusu hakkında (muafiyetten **yararlanabilenler için**) S.2-4
2. Gelecekteki geri ödemeler hakkında (muafiyetten **yararlanamayanlar için**) S.5, 6
Vergi muafiyeti dışındaki muafiyet başvurusu için gerekli koşullar S.5
3. Diğer bilgiler S.7
4. Japonca bilmeyenler için (**Yabancılar için**) S.8

[Başvuru/İletişim]

Saitama Sosyal Refah Konseyi Korona Özel Geri Ödeme ve Muafiyet İşlerinden Sorumlu

[Telefon numarası] 050-2018-1839 [Çalışma saatleri] Hafta içi 9.00-17.00 https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



1 Geri Ödeme Muafiyeti Başvurusu Hakkında (Muafiyetten Yararlanabilenler İçin)

Akış şeması sonucunda S.2 ve 4'e yönlendirilenler

- Lütfen (1)'den (3)'e kadar olan gerekli belgeleri, ekteki iade zarfına koyup, aşağıdaki son başvuru tarihine kadar postalayın.

Sıra No:	Başvuru için gerekli belgeler	Kontrol Sütunu
(1)	İkametgâh belgesi *Aşağıdaki koşullara uygun olan bir ikametgâh belgesini gönderdiğinizden emin olun. - hane halkı reisi belirtilmiş olanlar - 'Tüm hane halkının ikametgâh belgelerinin asılları ile aynı olduğunu tasdik ederim' ibaresine sahip olanlar - My Number yazılı olmayanlar - Son 3 ay içinde düzenlenenler	<input type="checkbox"/>
(2)	2023 Vergi Muafiyet Belgesi (Yalnızca borçlular) *Kişi başına düşen oran ve gelir oranı vergiden muafır	<input type="checkbox"/>
(3)	Geri Ödeme Muafiyeti Başvuru Formu *Ekteki A3 formunun sağ tarafı	<input type="checkbox"/>

Dikkat Birden çok bildirim (zarf) alırsanız, (1), (2), (3)'nin birden çok kopyasına ihtiyacınız olacaktır. Aynı anda birden fazla başvuru yapıyorsanız, (1) ve (2) için bir **asıl**, diğerleri için kopya kullanabilirsiniz.

● Vergi muafiyet belgesi hakkında

- İkamet vergisinin nasıl beyan edileceği hakkında bilgi için lütfen yerel belediye dairenizin vergilendirme bölümüyle iletişime geçin.
- Nihai bir vergi beyannamesi vermediyseniz veya yıl sonu vergi düzeltmesini tamamlamadıysanız, ikamet vergisi beyanında bulunmadığınız takdirde size vergi muafiyet belgesi verilmeyebilir.

● Son başvuru tarihi


31 Ekim 2023 Salıgününe kadar

* Posta damgası geçerlidir

* Son başvuru tarihi geçmişse, söz konusu kredinin tamamının muaf tutulmayabileceğini lütfen unutmayın.

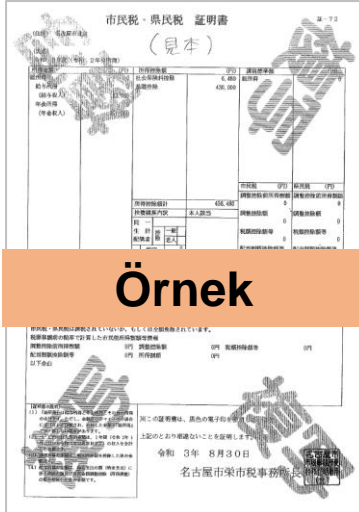
✓ Lütfen aşağıdaki belgeleri ekteki iade zarfına içinde postalayınız.

(1) İkametgâh belgesi



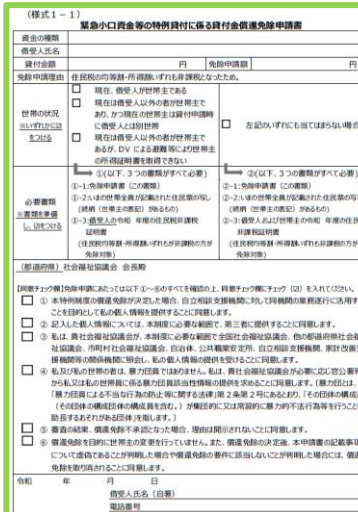
Örnek

(2) 2023 vergi muafiyet belgesi

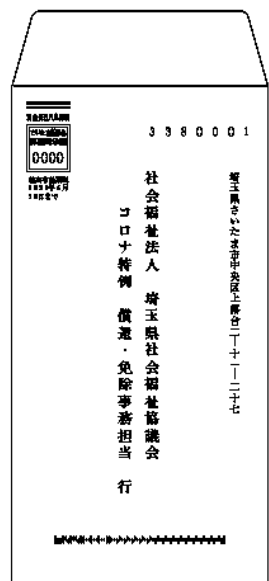


Örnek

(3) Geri ödeme muafiyeti başvuru formu



İade zarfı



1 Geri Ödeme Muafiyeti Başvurusu Hakkında (Muafiyetten Yararlanabilenler İçin)

Akış şeması sonucunda S.3 ve 4'e yönlendirilenler

- Lütfen (1)'den (3)'e kadar olan gerekli belgeleri, ekteki iade zarfına koyup, aşağıdaki son başvuru tarihine kadar postalayın.

Sıra No:	Başvuru için gerekli belgeler	Kontrol Sütunu
(1)	İkametgâh belgesi *Aşağıdaki koşullara uygun olan bir ikametgâh belgesini gönderdiğinizden emin olun. - hane halkı reisi belirtilmiş olanlar - 'Tüm hane halkının ikametgâh belgelerinin asılları ile aynı olduğunu tasdik ederim' ibaresine sahip olanlar - My Number yazılı olmayanlar - Son 3 ay içinde düzenlenenler	<input type="checkbox"/>
(2)	2023 Vergi Muafiyet Belgesi (Hem borçlu hem de hane halkı reisi gereklidir) *Kişi başına düşen oran ve gelir oran vergiden muafıdır	<input type="checkbox"/>
(3)	Geri Ödeme Muafiyeti Başvuru Formu *Ekteki A3 formunun sağ tarafı	<input type="checkbox"/>

Dikkat Birden çok bildirim (zarf) alırsanız, (1), (2), (3)'nin birden çok kopyasına ihtiyacınız olacaktır. Aynı anda birden fazla başvuru yapıyorsanız, (1) ve (2) için bir **asıl**, diğerleri için kopya kullanabilirsiniz.

● Vergi muafiyet belgesi hakkında

- İkamet vergisinin nasıl beyan edileceği hakkında bilgi için lütfen yerel belediye dairenizin vergilendirme bölümüyle iletişime geçin.
- Nihai bir vergi beyannamesi vermediyseniz veya yıl sonu vergi düzeltmesini tamamlamadıysanız, ikamet vergisi beyanında bulunmadığınız takdirde size vergi muafiyet belgesi verilmeyebilir.

● Son başvuru tarihi

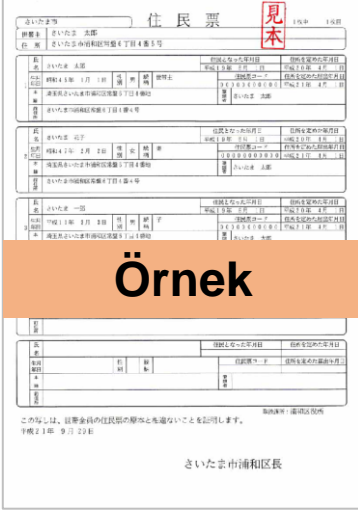
31 Ekim 2023 Salıgününe kadar

* Posta damgası geçerlidir

* Son başvuru tarihi geçmişse, söz konusu kredinin tamamının muaf tutulmayabileceğini lütfen unutmayın.

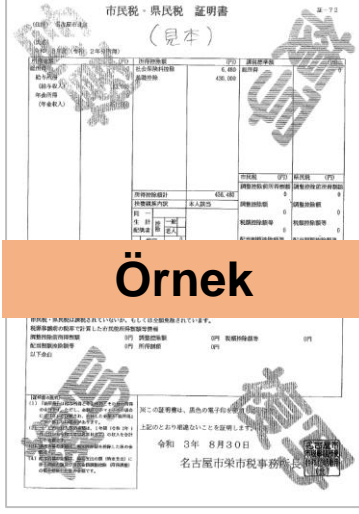
✓ Lütfen aşağıdaki belgeleri ekteki iade zarfına içinde postalayınız.

(1) İkametgâh belgesi



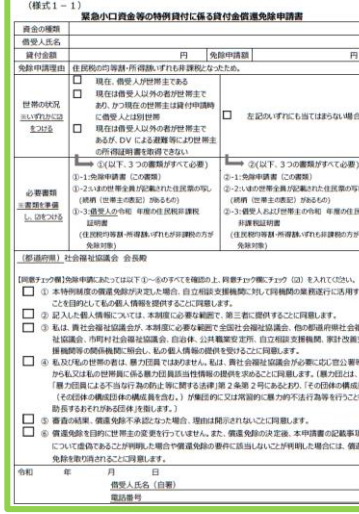
Örnek

(2) 2023 vergi muafiyet belgesi
***Hem borçlu hem de hane halkı reisi**

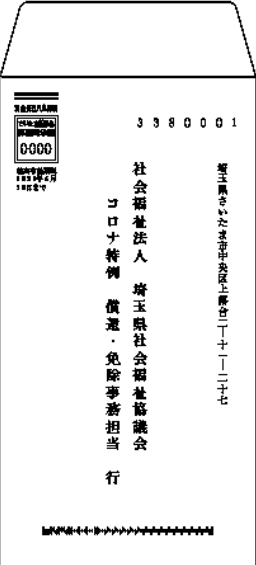


Örnek

(3) Geri ödeme muafiyeti başvuru formu



İade zarfı



Akış şeması sonucunda
2. ve 4. sayfalara
yönlendirilenler

Akış şeması sonucunda
3. ve 4. sayfalara
yönlendirilenler

- **Başvuru yaparken lütfen göndermeden önce aşağıdakileri dikkatlice kontrol edin.**

Sıkça yapılan yanlışlar

İkametgâh belgesi

- ✗ Hane halkı reisi belirtilmemiş
- ✗ 3 aydan daha önce düzenlenmiş
- ✗ Tüm hane halkının belgeleri hazırlanmamış

Vergi Muafiyeti Belgesi

- ✗ 2023 mali yılına ait değil
- ✗ Kişi başına düşen oran ve gelir oranı vergilendirilir
- ✗ Hane halkı reisinin vergi muafiyet belgesi yok
(Akış şeması sonucunda 3. ve 4. sayfalara yönlendirilenler için)

Geri Ödeme Muafiyeti Başvuru Formu

- ✗ Kendisinin attığı imza yok

Soldaki gibi herhangi bir eksiklik olduğu takdirde yeniden göndermenizi isteyebiliriz ve kararın çıkması oldukça zaman alacaktır.

Lütfen göndermeden önce dikkatlice kontrol edin.

● İnceleme sonuçları hakkında

- Başvuru belgelerini aldıktan sonra Konseyimiz, incelemeler sonucunda muafiyetin verilir verilmeyeceğine karar verecek ve sırayla bilgilendirmede bulunacaktır. **(Başvurudan kararın çıkmasına kadar 2-3 ay sürmektedir)**
- Ancak, **muafiyet hakkınız olsa bile, eksik beyanlar veya gerekli belgelerde eksiklik veya hata varsa, işlemi tamamlayamazsınız.**
- İnceleme durumu ile ilgili bireysel soruları yanıtlamamız söz konusu değildir, lütfen bu konuda bilgi istemeyin.
(Lütfen sonuçlarla ilgili bildirim alana kadar bekleyin.)

[Başvuru/İletişim]

Saitama Sosyal Refah Konseyi Korona Özel Geri Ödeme ve Muafiyet İşlerinden Sorumlu

[Telefon numarası] 050-2018-1839 [Çalışma saatleri] Hafta içi 9.00-17.00 https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



Geri ödeme yöntemleri hakkında (muafiyetten **yararlanamayanlar için**)
Vergi muafiyeti dışındaki muafiyet başvurusu için gerekli koşullar

Akış şeması sonucunda 5. ve 6. sayfalara yönlendirilenler

Muafiyetten yararlanamayanların krediyi geri ödemeleri gerekecektir. Geri ödeme yöntemleri için lütfen aşağıdaki hususlara bakın.

● Geri ödeme yöntemleri hakkında (iki yöntem vardır)

① Market ödemesi (ödeme makbuzu) → Prosedür gerekmez

Size özel bir ödeme makbuzu göndereceğiz.

② Banka havalesi → Prosedürler gereklidir (prosedürler bir sonraki sayfada açıklanmıştır)

Banka havalesinin kaydının tamamlanması, işlemin yapıldığı andan itibaren yaklaşık 2 ila 3 ay sürer. Kayıt tamamlandığında size bilgi vereceğiz, lütfen kayıt tamamlanıncaya kadar marketten ödeme makbuzu ile ödeme yapın.

○ Halihazırda banka havalesi işlemini tamamlamış olanlar

⇒ İşlemi tekrar yapmanıza **gerek yok**, ancak havale için hesabınızı değiştirmek istiyorsanız lütfen işlem yapın. Ancak her ayrı fon türü için havale hesabınızı değiştiremezsiniz.

⇒ Örneğin, 'Genel Destek Kredisi; Temdit' ödünç alıyorsanız ve şu anda banka havalesi ile 'Acil Mikro Kredi' veya 'Genel Destek Kredisi; İlk Kez' geri ödüyorsanız, aynı hesaptan para çekileceğinden herhangi bir işlem gerekmez.

○ Geçmişte banka havalesi işlemlerini yapıp yapmadığını bilmeyenler

⇒ Lütfen bir sonraki sayfada belirtilen iletişim bilgilerinden iletişime geçiniz.

● Vergi muafiyeti dışındaki muafiyet başvurusu için gerekli koşullar

Geri ödeme başladıktan sonra aşağıdaki koşulları karşılamanız durumunda, muafiyet için başvurabilirsiniz.

- Kamu yardımı alıyorsanız
- Ruh Sağlığı Refah Sertifikası (Seviye 1) veya Fiziksel Engellilik Sertifikası (Seviye 1 veya 2) alırsanız

○ Başvuru süreci hakkında

(1) Lütfen bir sonraki sayfada belirtilen iletişim bilgilerinden iletişime geçiniz.

(2) Konseyimizden muafiyet başvuru formunu göndereceğiz.

***Bu sefer gönderilen muafiyet başvuru formu formatından farklıdır.**

(3) Lütfen başvuru formunu ve gerekli belgeleri ekteki iade zarfın içinde postalayınız.

*Sorduğunuzda gerekli belgeler hakkında sizi bilgilendireceğiz.

Akış şeması sonucunda 5. ve 6. sayfalara yönlendirilenler

● Banka havalesi yapmak istiyorsanız lütfen aşağıdaki iki yöntemden birini kullanarak banka havalesi hesabınızı kaydedin.

1 WEB üzerinden banka havalesi hesabının kayıt yöntemi

- Lütfen aşağıdaki URL'den veya QR kodundan hesap kayıt sitesine girin, gerekli öğeleri doldurun ve hesabınızı kaydedin.

《WEB kaydı için》

https://www.acctrans-reg.jp/rtex/ar/nj3XA53q/?CRC_CD=RL3N



2 Yazılı olarak banka havalesi hesabının kayıt yöntemi

- Lütfen aşağıdaki URL veya QR kodundan "Mevduat Hesabı Havale Talep Formu"nu yazdırın .



- Lütfen gerekli bilgileri doldurun ve iletişim bilgilerinde belirtilen adrese postalayın.

* Lütfen doldurduklarınızın bir kopyasını almayı ve kayıtlarınız için saklamayı unutmayın.

《Yazılı kayıt talep formu ve doldurulmuş örneği》

<https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem.html>



No	主な注意事項
①	どちらか一つに記入してください。 ゆうちょ銀行以外の金融機関 か ゆうちょ銀行
②	届出印は「鮮明」に押印してください。 OK NG NG NG NG  届出印が不明の場合は、金融機関にお問合せください。
③	枠内から「はみ出さないよう」に記入してください。 
④	6または7桁の貸付コードを記入してください。 複数、貸付コードがある場合、いずれか一つを記入してください。

[Başvuru/İletişim]

Saitama Sosyal Refah Konseyi Korona Özel Geri Ödeme ve Muafiyet İşlerinden Sorumlu

[Telefon numarası] 050-2018-1839 [Çalışma saatleri] Hafta içi 9.00-17.00 https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



- **Adresinizi veya isim soyisiminizi vb. değiştirdiyse, lütfen aşağıdaki gerekli belgeleri ekleyin ve bir isim soyisim değişikliği beyannamesini gönderin.**

- Gerekli belgelerin listesi

*İsim soyisim değişikliği beyannamesini aşağıdaki **başvuru/iletişim bölümündeki** URL'den indirebilirsiniz.

No.	Değişiklikler	Gerekli belgeler
1	Adres değişikliği	Önceki ve şimdiki adreslerin listelendiği hane halkının tüm üyelerini içeren ikametgâh belgesi (Son 3 ay içinde düzenlenmiş) *Not: Adres değişikliğinde devamlılık yoksa, mevcut adresinize kadar yapılan adres değişikliklerini gösteren ikametgâh iptal belgesi veya nüfusa kayıtlı adres değişiklikleri listesini ibraz edin.
2	İsim-soyisim değişikliği	Tüm hane üyelerinin değişiklikten önceki ve sonraki isim ve soyismini gösteren ikametgâh belgesi veya nüfus kayıt örneği (son 3 ay içinde düzenlenmiş olan)
3	Borçlunun vefatı	İkametgâh iptal belgesi, ya da aile kütüğünden düşme belgesi veya ölüm belgesinin kopyası (İkametgâh belgesinin son 3 ay içinde düzenlenmiş olması gerekir)

- **Sıkça Sorulan Sorular Soru-Cevap**

Saitama Sosyal Refah Konseyi'nin web sitesinde yayınlanmıştır. (Gerektiğinde güncellenecektir)
https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

- **Bağımsız danışma ve destek kuruluşu Danışma masaları listesi**

'Bağımsız danışma ve destek kuruluşu', genel olarak hayattaki sorunlar için kurulmuş bir danışma masasıdır ve ülke çapında kurulmuştur.
Günlük hayatınızda isterseniz de çalışmamak, kalacak yer bulamamak gibi sıkıntılar yaşıyorsanız, lütfen bölgedeki danışma masasına danışın.

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0602/jiritsushien/madoguchi.html>

* Saitama Vilayeti dışında yaşıyorsanız lütfen yaşadığınız yerin belediyesi veya valiliği ile iletişime geçin.



[Başvuru/İletişim]

**Sosyal Refah Kurumu Saitama Sosyal Refah Konseyi
Korona Özel Geri Ödeme ve Muafiyet İşlerinden
Sorumlu**

[Adres] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama, 338-0001

[Telefon numarası] 050-2018-1839 [Çalışma saatleri] Hafta içi 9.00-17.00

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



[Önemli hususlar]

- Belgeleri doğrudan kabul etmiyoruz. Lütfen kendi belgelerinizi getirerek işlem yapmayın.
- Bu bildirim aldıktan hemen sonra telefonla bize ulaşmanız zor olabilir. Anlayışınız için teşekkür ederiz.
- Belgeler gönderildikten sonra iade edilmeyecektir. Anlayışınız için teşekkür ederiz.

4 にほんごがわからないかたへ (For Foreigners)

にほんごがわからないかたは、コールセンターにでんわしてください
phone number 050-2018-1839 open/closed 平日 9:00 ~ 17:00

For those who do not speak or read Japanese, please contact our call center.
Tel.: 050-2018-1839 Opening hours: weekdays from 9 a.m. to 5 p.m.

如果您不懂日语，请致电呼叫中心。
电话号码：050-2018-1839 服务时间：工作日9:00~17:00

일본어를 모르시는 분은 콜센터로 전화 주시기 바랍니다.
전화번호: 050-2018-1839 접수 시간: 평일 9:00~17:00

Caso não entenda japonês, telefone para a central de atendimento.
Telefone: 050-2018-1839 Horário de atendimento: nos dias úteis, das 9h às 17h

Quý vị không biết tiếng Nhật vui lòng gọi đến Tổng đài.
Số điện thoại: 050-2018-1839 Thời gian tiếp nhận: 9:00 ~ 17:00 các ngày thường trong tuần

Mangyari lamang na tumawag sa call center kung hindi nakakaintindi ng wikang Hapon.
Telepono: 050-2018-1839 Oras ng tanggapan: 9:00 am - 5:00 pm (karaniwang araw)

जापानी भाषा नबुझने व्यक्तिले कल सेन्टरमा फोन गर्नुहोस्।
फोन नम्बर: 050-2018-1839 खुला समय: सोमबार~शुक्रबार 9:00~17:00 (सार्वजनिक बिदाको दिन बाहेक)

Japonca bilmiyorsanız, lütfen çağrı merkezini arayın.
Telefon numarası: 050-2018-1839 Danışma saatleri: Hafta içi 9:00-17:00

[Application and contact details]

Saitama prefectural council of Social welfare Repayment and Exemption of Special Loan Section

[Address] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama 338-0001

[Contact Number] ☎ **050-2018-1839**

[Reception Time] **9:00~17:00** (on weekdays)

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



- [Notes]**
- **This venue does not receive documents.**
Please do not carry out procedures by bringing documents here.
 - **Note that it may be difficult to contact the call center by phone immediately after you receive this notice.**
 - **Note that submitted documents cannot be returned.**